

DESCRIPTION OF THIS PRODUCT Описание продукта



Measuring sensor
Измерительный датчик

Display Field
Дисплей

Battery compartment cover
Крышка отделения для батарей

ON/OFF button
Кнопка Вкл/Выкл

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- The thermometer is suitable exclusively for measurement of the body temperature!
- The minimum measurement time until the signalling tone [beep] must be maintained without exception!
- The thermometer contains small parts (battery, etc.) that can be swallowed by children. Therefore never leave the thermometer unattended to children.
- Protect the thermometer from hitting and striking!
- Avoid bending the tip more than 45°!
- Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER hold the thermometer!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «cleaning and disinfecting» to clean the thermometer. The thermometer must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- The manufacturer recommends to verify the accuracy by an authorised laboratory every 2 years.

EN

Batteries and electronic instruments must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the button on the top; a short signalling tone [beep] signals «thermometer ON». A display test is performed. All segments should be displayed. Then at an ambient temperature of less than 32 °C, «-» and a flashing «°C» appear at the upper right of the display. The thermometer is now ready for use.

USING THE THERMOMETER

Choose the preferred method. During a measurement, the current temperature is displayed continuously. The «°C» symbol flashes during this period of time. If the signalling tone sounds (beep-beep-beep 10 times) and the «°C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0.1 °C in 8 seconds and that the thermometer is ready for reading. To prolong the life of the battery, turn it off after use by pressing the operating button briefly. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

MEASURING METHODS

In the mouth (oral)

Position the thermometer in one of the two pockets under the tongue, to the left or right of the root of the tongue. The measuring sensor must be in good contact with the tissue. Close your mouth and breath evenly through the nose to prevent the measurement from being influenced by inhaled/exhaled air.
Approx. measuring time: 20 seconds.

In the anus (rectal)

This is the most reliable measuring method, and is especially appropriate for infants and small children. Carefully insert the tip of the thermometer 2 to 3 cm into the anal aperture.

Approx. measuring time: **10 seconds!**

In the armpit (axillary)

From a medical viewpoint, this method will always provide inaccurate readings, and should not be used if precise measurements are required.
Approx. measuring time: 20 seconds – 90 seconds after heptone (depending on ambient temperature).

STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed. At the same time, a small «M» for memory will appear at the right of the display. About 2 seconds after release of the button, this value will disappear and the thermometer will be ready for measurement.

CLEANING AND DISINFECTING

Name: Isopropyl alcohol 70%; immerse: max. 24 hours.

BATTERY REPLACEMENT

When the «▼» symbol (upside-down triangle) appears in the lower right of the display, the battery is exhausted and needs replacing. For the battery replacement please remove the compartment lid of the thermometer. Replace the exhausted battery by positioning the + at the top. Make sure a battery of the same type is on hand. Batteries can be purchased at any electrical goods shops. For battery disposal please refer to «safety instructions».

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Type / Тип:	Maximum thermometer	Термометр максимальных показаний
Measurement range / Диапазон измерений:	32.0 °C to 42.9 °C Temp. < 32.0 °C: display «-» for low (too low) Temp. > 42.9 °C: display «H» for high (too high)	32.0 °C - 42.9 °C Temp. < 32.0 °C: дисплей «-» (слишком низкая температура) Temp. > 42.9 °C: дисплей «H» (слишком высокая температура)
Measurement accuracy / Точность измерения:	± 0.1 °C between 34 °C	± 0.1 °C в диапазоне от 34 °C до 42 °C
Operating temperature / Диапазон рабочей температуры:	18 °C to 28 °C	18 °C - 28 °C
Self-test / Самоконтроль:	Automatic internal check at a test value of 37 °C; if there is a deviation of > 0.1 °C, «ERR» (error) is displayed.	Автомат. внутр. функц. тест при контрол. показателе 37,0 °C. При отклонении более 0,1 °C отображается показание «ERR» (ошибка).
Display / Дисплей:	Liquid crystal display (LCD) with 3 digits Smallest unit of display: 0.1 °C	Жидкокристалл. дисплей (LCD) с тремя цифр. позициями. Минимальная величина отображения: 0,1 °C
Signalling tone / Звуковой сигнал:	For signalling that the thermometer is ready to use and that the temperature increase is less than 0.1 °C / 8 seconds.	Используется для сигнал. готовности терм. к использованию, а также для сообщения о том, что повышение температуры составляет менее 0,1 °C / 8 сек.
Memory / Память:	For storing the last measured value.	Для хранения последнего измерительного показания.
Storage temperature / Температура хранения:	-10 °C to +60 °C	-10 °C до +60 °C
Battery / Батарея:	1.5 / 1.55 V; LR41	1.5 / 1.55 V; LR41
Reference to standards / Ссылка на стандарты:	EN12470-3: 2000, clinical thermometers, ASTM E-1112, electronic thermometers	EN12470-3: 2000, медицинские термометры ASTM E-1112, электронные термометры

GUARANTEE

We grant you a lifetime guarantee after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the guarantee. Batteries and packaging are also excluded from the guarantee. All other damage claims excluded. A guarantee claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective thermometer well and send with sufficient postage to:

Date of purchase:



Важные инструкции по безопасности

- Термометр может использоваться исключительно для измерения температуры тела.
- Минимальное время измерений вплоть до появления сигнала («бип») должно соблюдаться без каких-либо исключений!
- Термометр содержит мелкие детали (батарею и т.д.), которые ребенок может попытаться проглотить. Поэтому никогда не оставляйте термометр без присмотра.
- Термометр должен быть защищен от перегрева и удара!
- Избегайте изгиба наконечника более чем на 45°!
- Храните термометр при температуре окружающей среды не выше 60 °C. НИКОГДА не подвергайте термометр кипячению!
- Для очистки термометра допускается использование только тех дезинфицирующих средств, которые приведены в разделе «Очистка и дезинфекция». При погружении в жидкое дезинфицирующее средство термометр должен быть в цельном (неповрежденном, не разобранном) состоянии.
- Изготовитель рекомендует проверять точность измерения прибора каждые 2 года.

RU

Батареи и электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

Включение термометра

Для того чтобы включить термометр нажмите кнопку в верхней части прибора. Короткий сигнал (бип) сигнализирует о включении термометра. Производится тест дисплея. На дисплее появляется набор символов подтверждающих исправность прибора. Затем, при температуре окружающей среды менее 32 °C, в правом верхнем углу дисплея появляется символ «-» и мигающий знак «°C». Это означает, что термометр готов к работе.

Использование термометра

Выберите предпочтительный метод измерения. В процессе измерения осуществляется непрерывное отображение фактической температуры. Символ «°C» мигает в течение всего этого времени. Если перестает мигать символ «°C», то измеренное повышение температуры в данный момент составляет менее 0.1 °C за 8 секунд. Для того, чтобы увеличить жизненный цикл батареи, рекомендуется выключать прибор после его использования коротким нажатием кнопки-манулятора. Если этого не последовало, то автоматическое отключение термометра произойдет примерно через 10 минут.

Способы измерения

Через рот (орально)

Установите термометр во рту с правой или с левой стороны под язык. Измерительный датчик должен находиться в хорошем контакте с тканями. Закройте рот и равномерно дышите через нос, с тем чтобы избежать воздействия вдыхаемого/выдыхаемого воздуха на показания. Приблизительное время измерения: 20 секунд.

Через анальное отверстие (ректально)

Это наиболее надежный способ измерения, в особенности рекомендуемый для младенцев и маленьких детей. В данном случае следует осторожно ввести кончик термометра на 2 - 3 см в анальное отверстие. Приблизительное время измерения: **10 секунд!**

Через подмышечную впадину (аксиллярно)

С медицинской точки зрения, данный способ, как правило, не обеспечивает нужной точности показаний, поэтому его не рекомендуется использовать в тех случаях, когда требуются точные измерительные результаты. Приблизительное время измерения: 20 секунд – 90 секунд после звукового сигнала (в зависимости от окружающей температуры).

СОХРАНЕНИЕ ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ ПОКАЗАНИЙ

Если при включении термометра более 3 секунд удерживать кнопку в нажатом состоянии, то на дисплее появится показание максимальной температуры, автоматически сохраненной в памяти при последнем измерении. В то же время, с правой стороны дисплея может появиться символ памяти - «M». Еще через две секунды после того, как будет отпущена кнопка, эта величина исчезнет и термометр будет готов к проведению измерения.

Очистка и дезинфекция

Средство: 70% изопропиловый спирт; погружение на 24 часа максимум.

ЗАМЕНА БАТАРЕИ

Появление в правом нижнем углу дисплея символа «▼» означает, что батарея исчерпала свою ресурс и нуждается в замене. Замените использованную батарею, установив новую знаком + вверх. Убедитесь, что Вы взяли батарею того же вида. Батареи можно купить в любом магазине электротоваров. По вопросам утилизации батареи см. «Инструкции по безопасности».

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Type / Тип:	Maximum thermometer	Термометр максимальных показаний
Measurement range / Диапазон измерений:	32.0 °C to 42.9 °C Temp. < 32.0 °C: display «-» for low (too low) Temp. > 42.9 °C: display «H» for high (too high)	32.0 °C - 42.9 °C Temp. < 32.0 °C: дисплей «-» (слишком низкая температура) Temp. > 42.9 °C: дисплей «H» (слишком высокая температура)
Measurement accuracy / Точность измерения:	± 0.1 °C between 34 °C	± 0.1 °C в диапазоне от 34 °C до 42 °C
Operating temperature / Диапазон рабочей температуры:	18 °C to 28 °C	18 °C - 28 °C
Self-test / Самоконтроль:	Automatic internal check at a test value of 37 °C; if there is a deviation of > 0.1 °C, «ERR» (error) is displayed.	Автомат. внутр. функц. тест при контрол. показателе 37,0 °C. При отклонении более 0,1 °C отображается показание «ERR» (ошибка).
Display / Дисплей:	Liquid crystal display (LCD) with 3 digits Smallest unit of display: 0.1 °C	Жидкокристалл. дисплей (LCD) с тремя цифр. позициями. Минимальная величина отображения: 0,1 °C
Signalling tone / Звуковой сигнал:	For signalling that the thermometer is ready to use and that the temperature increase is less than 0.1 °C / 8 seconds.	Используется для сигнал. готовности терм. к использованию, а также для сообщения о том, что повышение температуры составляет менее 0,1 °C / 8 сек.
Memory / Память:	For storing the last measured value.	Для хранения последнего измерительного показания.
Storage temperature / Температура хранения:	-10 °C to +60 °C	-10 °C до +60 °C
Battery / Батарея:	1.5 / 1.55 V; LR41	1.5 / 1.55 V; LR41
Reference to standards / Ссылка на стандарты:	EN12470-3: 2000, clinical thermometers, ASTM E-1112, electronic thermometers	EN12470-3: 2000, медицинские термометры ASTM E-1112, электронные термометры

Гарантия

Мы предоставляем вам гарантию 2 года с момента приобретения термометра. Данная гарантия не распространяется на любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией прибора. Батареи и упаковка также исключены из данной гарантии. Гарантийная претензия должна быть оформлена соответствующим образом. При возникновении претензии обратиться в адрес сервисной службы.

Дата приобретения:

Изделия зарегистрированы в МЗ РФ за № 2003/375 от 19 марта 2003 г.

Согласно Закону о защите прав потребителей (ст. 2, п. 5) срок службы приборов - не менее 10 лет. Дата производства: первые четыре цифры серийного номера прибора. Первая и вторая цифры - неделя производства, третья и четвертая цифры - год производства.



ИМ 04

OPIS PRODUKTU A TERMÉK LEÍRÁSA



Czujnik pomiarowy
Erzékelő fej

Wyświetlacz
Kijelző

Pokrywa pojemnika na baterię
Elementtartó fedél

Przycisk ON/OFF (wł./wyl.)
Ki/be kapcsoló

WAŻNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Termometr jest przeznaczony tylko do mierzenia temperatury ciała!
- Minimalny czas pomiaru sygnalizowany jest dźwiękiem.
- Termometr zawiera niewielkie części (baterie itd.), które mogą być pokłnięte przez dzieci. Dlatego uważaj, żeby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Nie narażaj termometru na działanie wysokich temperatur, chroni go przed wstrząsami i upadkiem.
- Nie odginaj końcówki pod kątem większym niż 45°.
- Podczas mycia i dezynfekcji unikaj temperatur powyżej 60 °C. NIGDY nie gotuj termometru!
- Do dezynfekcji używaj środków wyszczególnionych w rozdziale «Czyszczenie i dezynfekcja». Podczas zanurzenia w płynie dezynfekującym termometr musi być wyłączony.
- Producent zaleca ponowne uwierzytelnienie, we własnym zakresie, co dwa lata.



Zużyte baterie oraz urządzenia elektryczne muszą być poddane utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami. Nie należy wyrzucać ich wraz z odpadami domowymi.

WŁĄCZANIE TERMOMETRU

Aby załączyć termometr nacisnąć przycisk u góry termometru; krótki sygnał dźwiękowy oznacza, że termometr został załączony. Następuje test wyświetlacza. Wszystkie elementy powinny być wyładowane. Jeżeli temperatura powietrza jest niższa niż 32 °C, w prawym górnym rogu wyświetlacza pojawia się symbol «--» oraz pulsujące «C». Termometr jest gotów do pomiaru.

KORZYSTANIE Z TERMOMETRU

Wybierz zdsans metodę pomiaru. Podczas wykonywania pomiaru na wyświetlaczu podawana jest aktualna temperatura (miga symbol «C»). Zakończenie pomiaru sygnalizowane jest dziesięciokrotnym dźwiękiem (symbol «C» przestaje migać). Oznacza to, że wzrost mierzonej temperatury w ciągu 8 sekund jest mniejszy niż 0,1 °C. W celu przedłużenia trwałości baterii termometr należy wyłączyć po zakończeniu pomiaru. W przeciwnym wypadku termometr wyłączy się automatycznie po 10 minutach.

METODY POMIARÓWE

W ustach (oral)

Podczas mierzenia temperatury w ustach należy umieścić termometr pod językiem w celu zapewnienia dobrego kontaktu czujnika termometru z tkanką. Ponadto usta powinny być zamknięte - oddychamy nosem. W ten sposób unikniemy przedostania się powietrza do ust podczas pomiaru temperatury, co mogłoby spowodować przekłamanie w uzyskanym wyniku pomiaru temperatury. Czas pomiaru: ok. 20 sekund.

Rektalna (rectal)

Metoda ta daje najbardziej dokładny wynik. Szczególnie w przypadku niemowląt i dzieci. Ostrożnie umieść czujnik termometru w odbycie na głębokość ok. 2-3 cm. Czas pomiaru: ok. 10 sekund!

Pod pachą (axillary)

Z medycznego punktu widzenia metoda ta daje najmniej wiarygodne wyniki, przy tej metodzie nie należy sugerować się sygnałem dźwiękowym. Czas pomiaru: 20-90 sekund po sygnale dźwiękowym (w zależności od temperatury otoczenia).

PRZECHOWYWANIE WYNIKÓW

Podczas włączania urządzenia przyciskaj przycisk ON/OFF (wł./wyl.) dłużej niż 3 sekundy. Na wyświetlaczu pojawi się automatycznie wynik ostatnio przeprowadzonego pomiaru. Jednocześnie z prawej strony wyświetlacza pokaże się symbol «M» (memory - pamięć). Ok. 2 sekundy po zwolnieniu przycisku wartość zniknie z wyświetlacza i termometr będzie gotowy do pomiaru.

CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCA

Środek: Isopropyl alcohol 70%; Zanurzyć: max. 24 h.

WYMIANA BATERII

Kiedy w prawym dolnym rogu pojawia się symbol odwróconego trójkąta «▼», oznacza to, że bateria jest zużyta i należy ją wymienić. W tym celu zdejmij pokrywkę pojemnika na baterię. Upewnij się, że jest to bateria tego samego typu, a następnie wymień ją, umieszczając biegunem + ku górze. Upewnij się, że posiadasz baterię tego samego typu. Baterie te mogą z latwością zostać zakupione w każdym sklepie z towarami elektronicznymi. Zalecenia dotyczące usuwania zużytych baterii znajdują się w rozdziale «Instrukcje bezpieczeństwa».

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Typ / Typus:	Termometr maksymalnych wskazań
Zakres pomiaru / Mérés skála:	Od 32,0 °C do 42,9 °C Przy temperaturze < 32,0 °C wyświetla się symbol «--» - zbyt niska Przy temperaturze > 42,9 °C wyświetla się symbol «H» - zbyt wysoka
Dokładność pomiaru / Mérés pontosság:	± 0,1 °C pomiędzy 34 °C a 42 °C
Temperatura robocza / Üzemlő hőmérséklet:	18 °C do 28 °C
Samokontrola / Önteszt:	Automatyczny test wewnętrzny przy temperaturze kontrolnej 37 °C. Przy rozdzielności większej niż 0,1 °C wyświetla się symbol «ERR» (błąd).
Wyświetlacz / Kijelző:	Wyświetlacz ciekłokrystaliczny (LCD) pokazujący 3 cyfry. Najmniejsza jednostka pomiarowa: 0,1 °C
Sygnal dźwiękowy / Hangjelzés:	Informuje o gotowości do pracy oraz o zakończeniu pomiaru, gdy zanotowany w ciągu 8 sekund wzrost temperatury nie przekroczył 0,1 °C.
Pamięć / Memória:	Zapamiętywanie ostatniego pomiaru
Temperatura przechowywania / Tárolási hőmérséklet:	-10 °C do +60 °C
Bateria / Elem:	1,5 / 1,55 V; LR41
Normy / Szabvány:	EN12470-3: 2000, termometru kliniczne ASTM E-1112, electronic thermometers

MŰSZAKI ADATOK

Maximumhőmérő
32 °C és 42,9 °C között «--» jel a kijelzőn: a hőmérséklet kisebb 32,0 °C-nál (túl alacsony) «H» jel a kijelzőn: a hőmérséklet nagyobb 42,9 °C-nál (túl magas)
34 °C és 42 °C
18 °C - 28 °C
Automatika belső teszt minden bekapcsoláskor, 37 °C-os teszter-téken. Ha az eltérés 0,1 °C-nál nagyobb, hibát jelez («ERR»).
3 számjegyű folyadékkristályos kijelző. A legkisebb kijelzési fokozat: 0,1 °C.
Akkor hallható, ha a lázmérő kész a mérés megkezdésére, illetve ha a hőmérséklet emelkedése kisebb, mint 0,1 °C / 8 mp.
Az utolsó mért érték tárolása
-10 °C és +60 °C
1,5 / 1,55 V; LR41
EN12470-3: 2000, klinikai lázmérők ASTM E-1112, electronic thermometer

GWARANCJA

Udziała się wiecznej gwarancji licząc od dnia nabycia. Wszystkie uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem nie są objęte gwarancją. Gwarancja nie są również objęte baterie i opakowanie. Zgłoszenie reklamacyjne musi być złożone wraz z dowodem zakupu. Reklamacje należy składać w miejscu zakupu termometru lub wysłać uszkodzony termometr na adres: Data nabycia:



Read the instructions carefully before using this device.
Przed użytkowaniem przybora wnikamtelnie przeczytanie danne roduwostwo.
Przed rozpaczeniem eksploatacji nalezy dokladnie zapoznac sie z niniejsza instrukcja obslugi.
Az eszközt használnála előtt gondosan olvassa végig ezt az útmutatót.



Type BF applied part